JUNEAU

ATIGHTUGHYUGGAAGHUSIT

1000102780
GNOSIS

Language
Alaska
Native

Yupik
PM
61
.B3

PM
61
B3

Badten,

ATIGHTUGHYUGGAAGHUSIT

DATE DUE

JUL 31 '78			

UNIVERSITY OF ALASKA, JUNEAU
LIBRARY

Badten, Adelinda Womkon
JUNEAU

ATIGHTUGHYUGGAAGHUSIT

Igaqista: Aghnaghaghpik

Terugista: Aghnaghaghpik

Ulimaaghi Alaskam Yupigan
Akuzillghanun Ilanganun
Ulimaviganun Aywaaghmiit
Liinnaqellghita Naalkunnaqellghan
Alaskam Liinnaqfigani, Fairbanksmi

Igaqfik:

Graphic Services
Alaskam Liinnaqfigani,
Fairbanksmi 99701

Uum igam atuqelleghqii kenlelguut.
Qamaglluki pileghqii, ilalluku ukuneng iganeng
atuqelleghqaq, qamagllukillu wallu naleghneghi alngunak,
yulguut Alaskam Yupigan Akuzillghan Kaangwqghani

Sivuliit Igaqegkut: 500 Igaqugat

Kiigem Aghnaa, 1974
Sivuqam Qiighqaan Yupigistun

PM
61
B3

THE FIRST READER

Written by: Adelinda Womkon Badten

Illustrated by: Adelinda Womkon Badten

A Production of the
Alaska Native Language Program
A Division of the
Center for Northern
Educational Research
University of Alaska

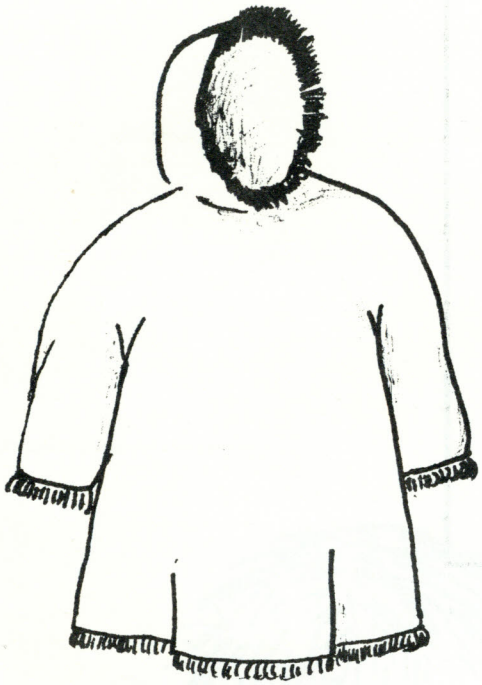
Printed by:

Graphic Services
University of Alaska
Fairbanks, Alaska 99701

Use of this material is restricted.
All rights, including the right to
reproduce all or part of the contents
in any form, are reserved by the
Alaska Native Language Center.

First Printing: 500 copies

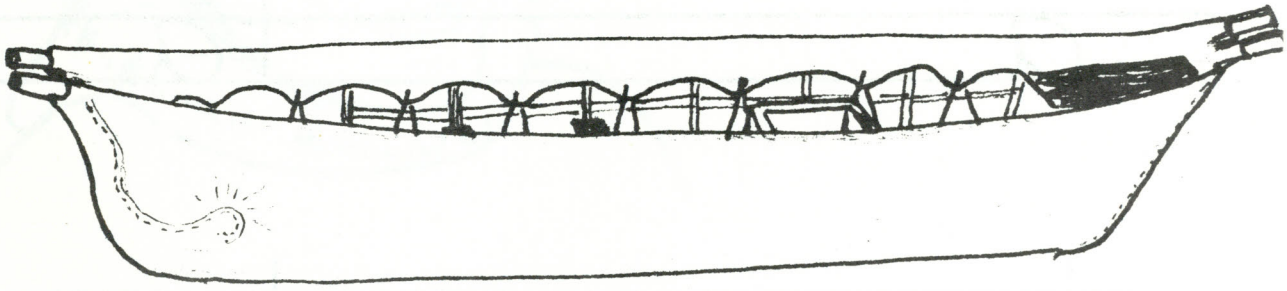
May, 1974
St. Lawrence Island Yupik



Aa

atkuk

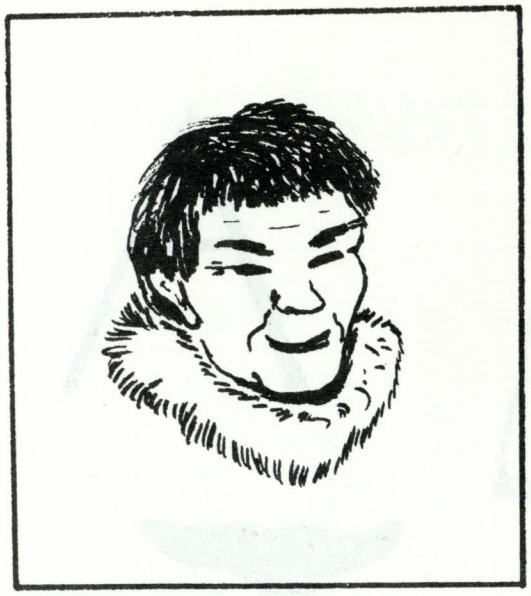
aghveq



angyaq

a a a a a a a a

a



ata

a ta

ta ata

ata ata ata

a a ta a ata

Tt ᑐ

ata

a

ta

ta

ata

a

Aa

aa

a aa

aataak

aa

ata

ataata

apa

a aa

"Ata taana naanta?

"Apa naanta?"

Taana aaptaa.

"Naantat?"

ta taa

na naa

a, t,
aa

ataata

a aa

aa ata

ta ataata

taa aataa

ata ataata

a, t,
aa

Taam ataatanga.

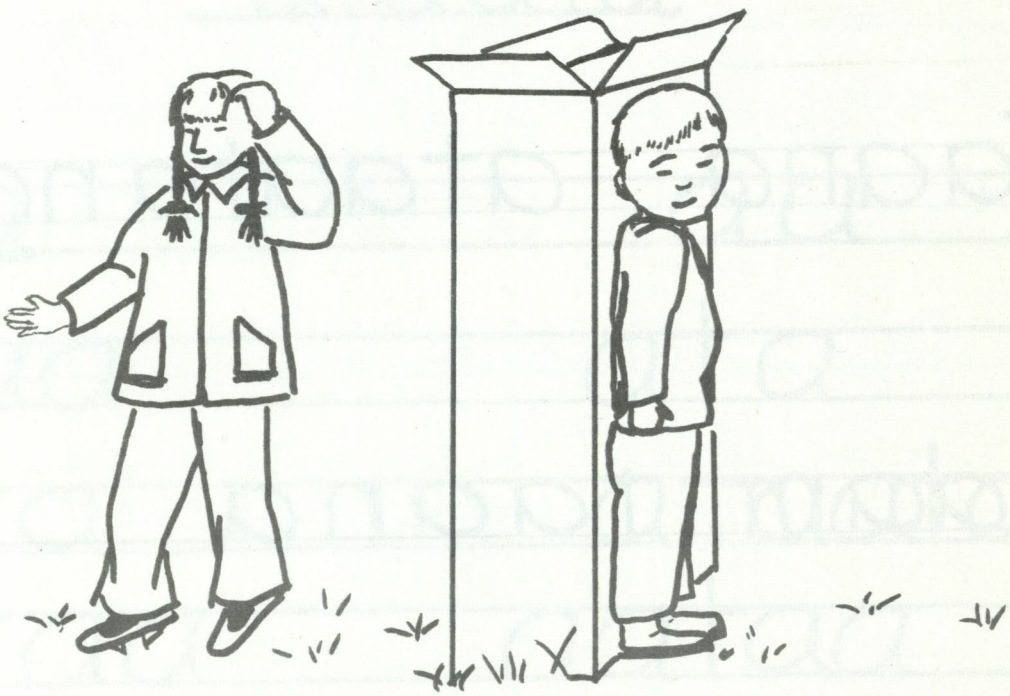
Taana ataatanga.

Taam taana

ataatanga.

Nn

naan ta



Naanta taana?

n,
aa,
a,
t

anaana

a naa na

a taa ta

ataata

a, aa, n, t

ata

ataata

naa

anaana

a aa

ata naa

apa anaana

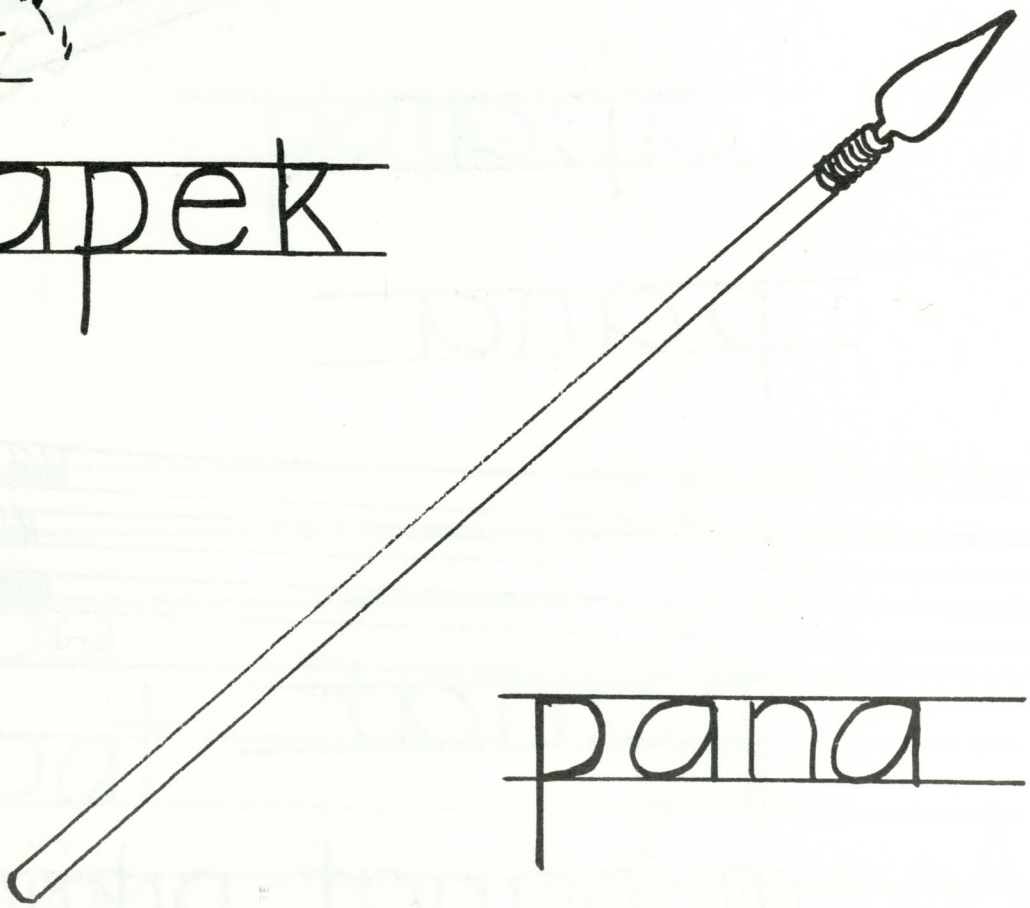
pana ataatat

ta nat naa

pa tat taa

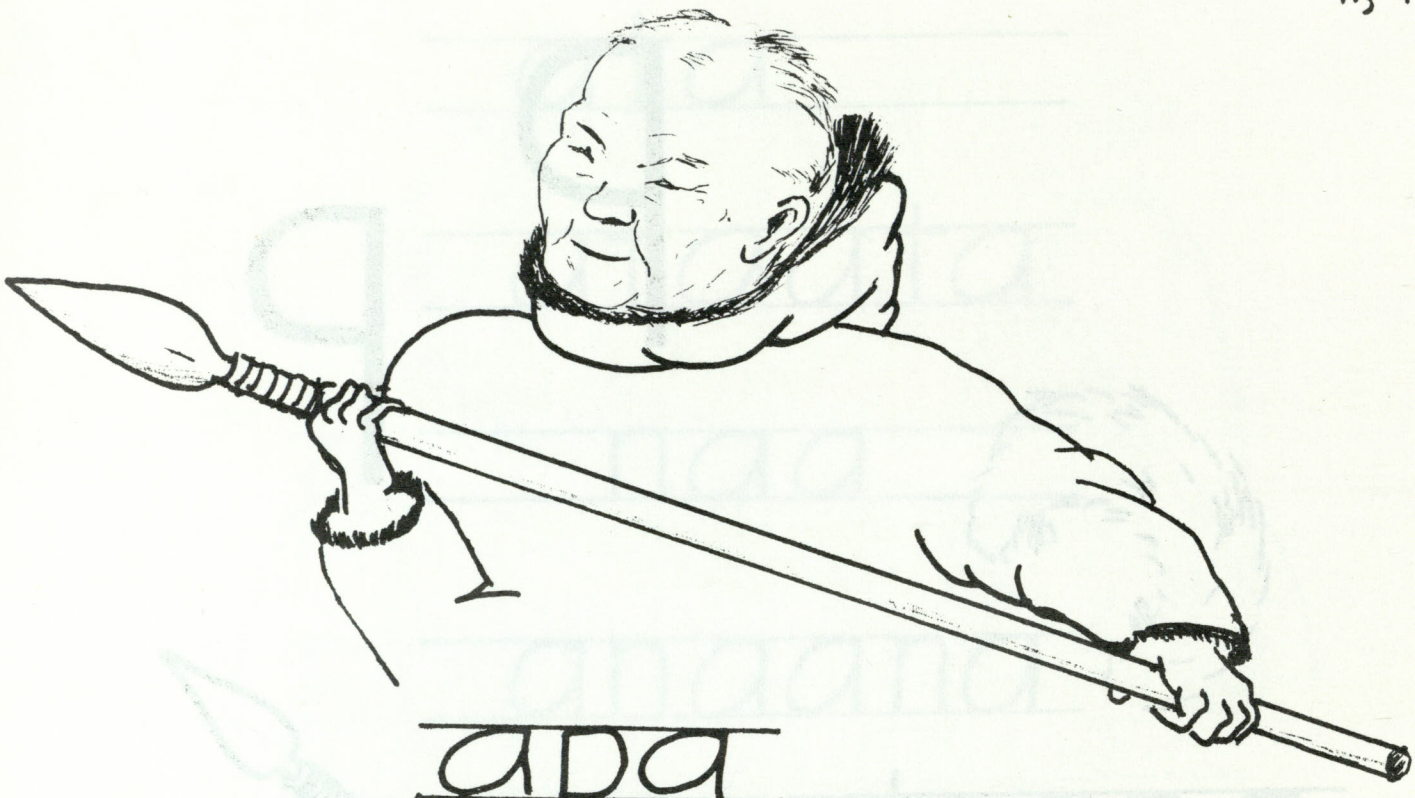
P p

papek



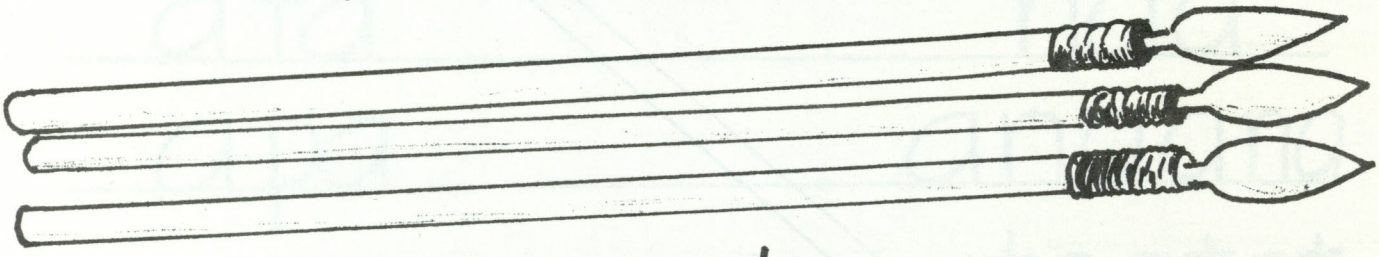
pana

a, p,
n, t



apa

pana



panat

Apam panat pikii.

a, t, aa
n, p

apa

pana

panat

a	a
apa	pa
apat	pat
pana	na
panat	nat

a, t, aa,
n, p

Paamkaan pama.

Naanta amaa?

Amaa ama amani.

Manik naanta?

Taana manik

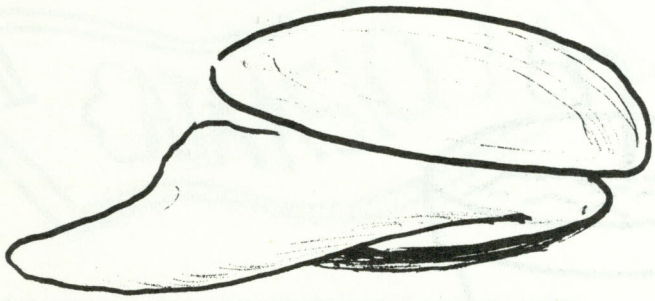
pama pamani.

Kana ama paama.

Amaat naaki?

Pama pikani.

I i



imanaq

Ipaki

Ipakim ipa
ima imanaq pii.

I i

ii

piita

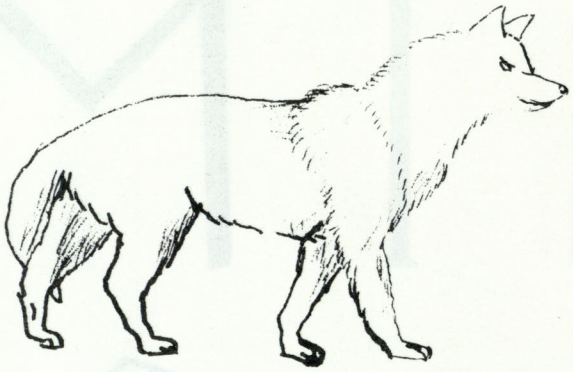
piik

Mm

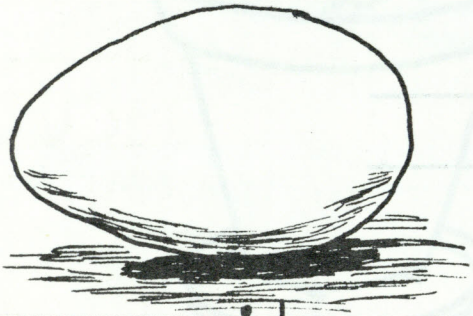
mani

"Maana mani maantaa ?"
"Aa."
"Ipa maantaa?"
"Aa, ipa."

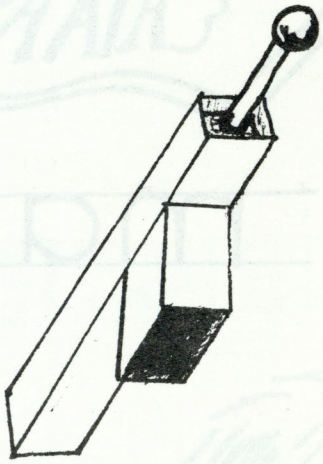
a, aa, m,
p



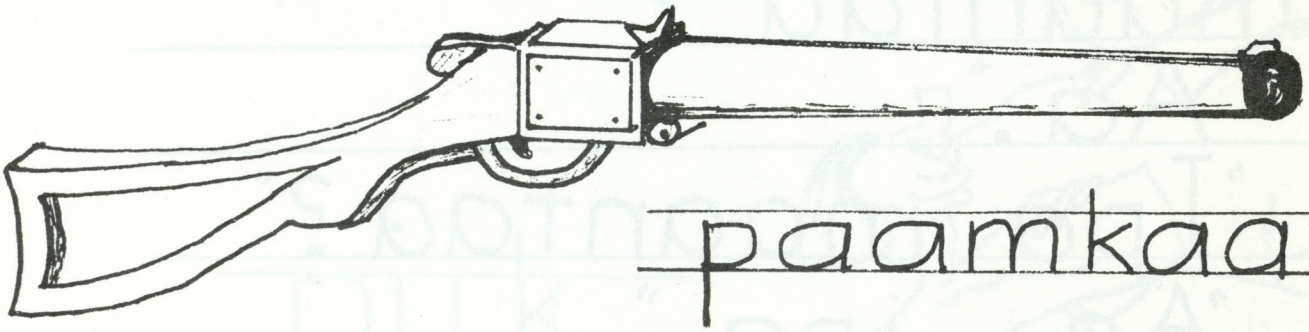
amaa



manik



paama



paamkaan

a, t, aa, n,
p, i, ii, m,

amaa
manik
paamkaan
manik
paama

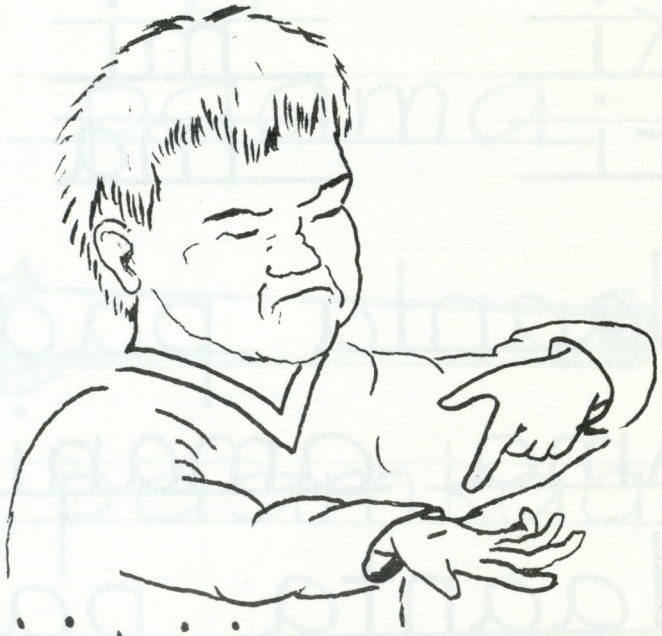
a	i	aa
ma	pi	maa
na	pa	naa
ni	ka	kaa
ki	mi	taa
ti	ma	maa

Naanta paama?
Ama amani.
Naanta paamkaan?

Kk

Pimenem Pipsenngan Kaamenga

kaama



kiitiimaaq

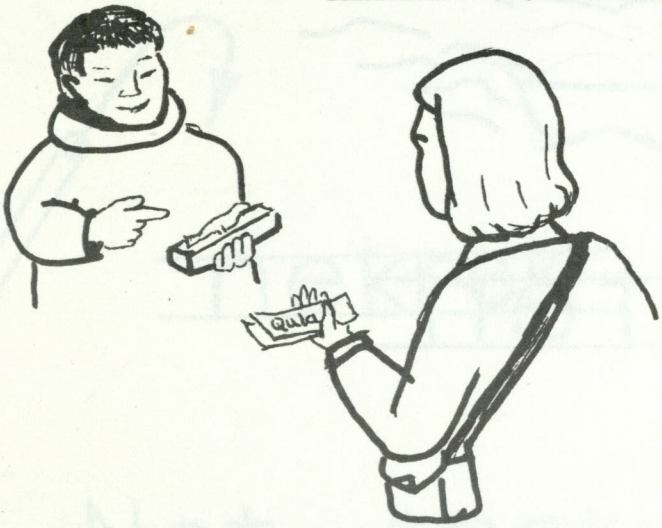
a, t, aa,
n, k

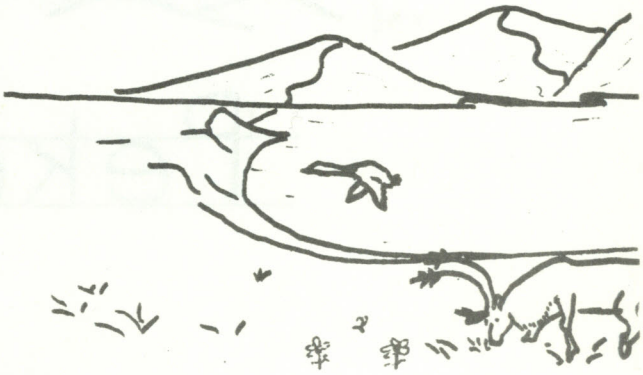
aki

kiik

kii

kaa





Aki taam akikaa.

kiik

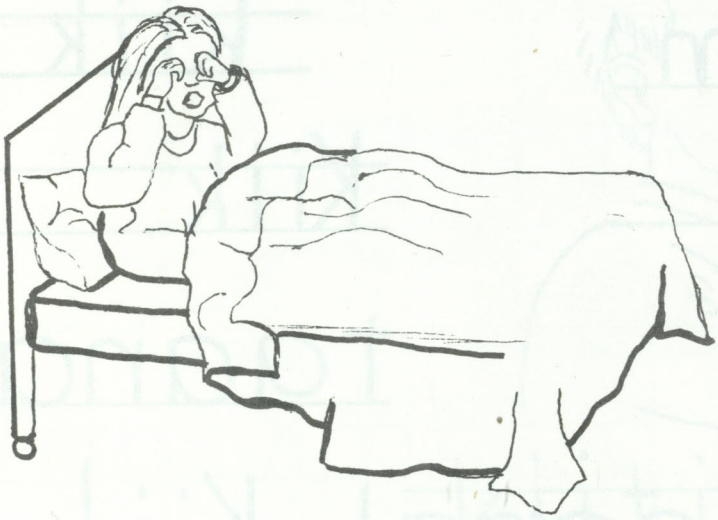
Kiik

taana.

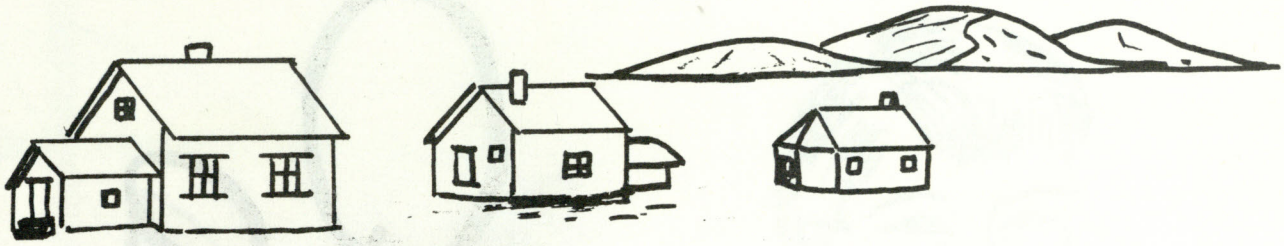
Kaa, ii, taana! Kii!

Ee

Peketen

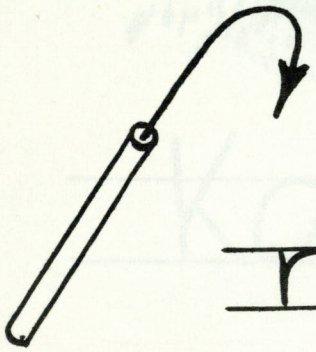


Maketen



net

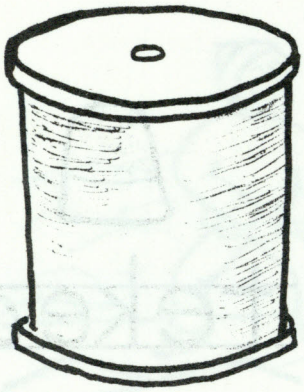
tekeq



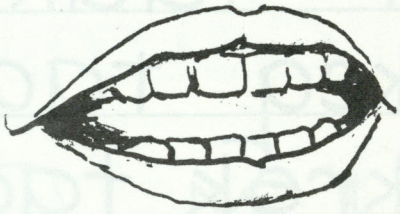
nekrek

Net taakut.
Tekeq taana.
Nekrek taana enkaam.
Naanta tekeq?
Naanta nekrek?
Ama naantat net?

Qɋ



qiipat



qaneq

Qinak

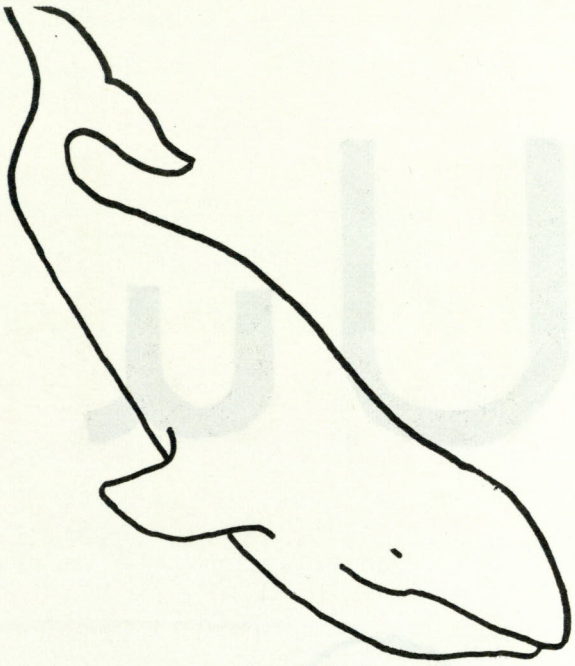
Kaneq

Qikmiq una pikaa Qinagem. Qinak taana, enkaam Kaneq, qikmiq taana. Kaneq aanguq. Qinaklu aanguq taana.

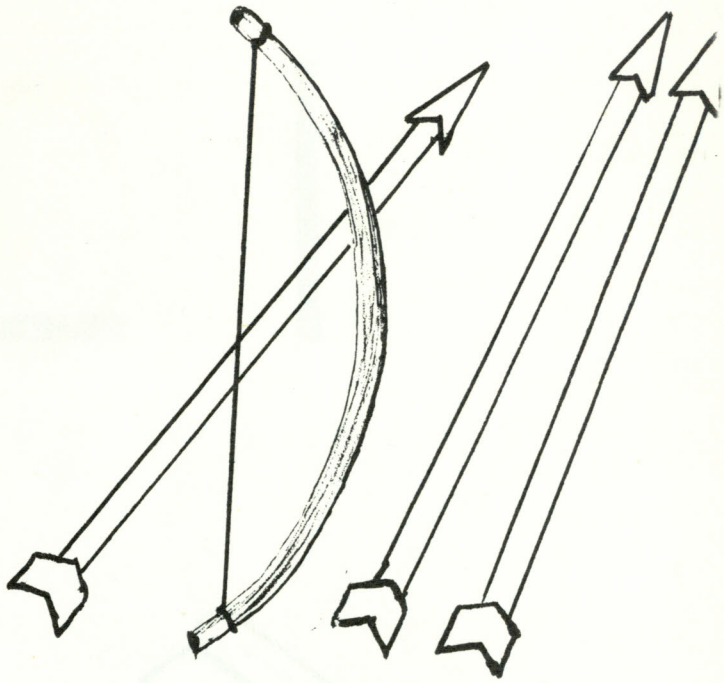
Gh gh

Aghnaghaghhaam qiipaghakek taam ghevumaak.

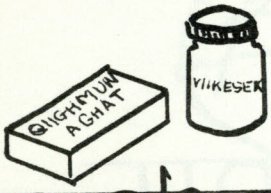
Aghnam enkaam aghvigaak. Ghevukima.



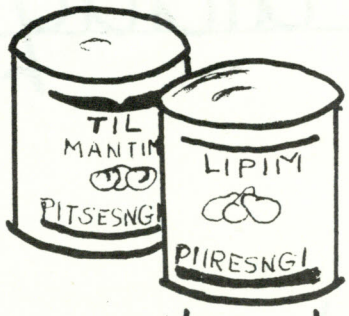
aghveq



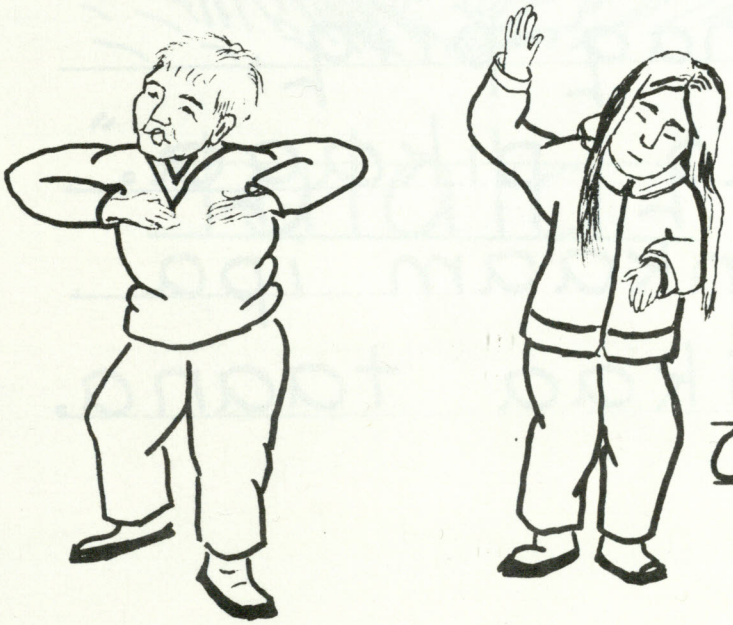
ughluvghet



aghat

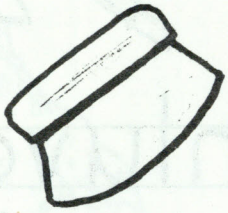


meghutet



aghulalghiik

Uu



ulaaq

Utupu

Una aghnaq piiq,
"Taana ulaq pikaqa."
Ulaaq enkaam ipa
Utupum pikaa taana.

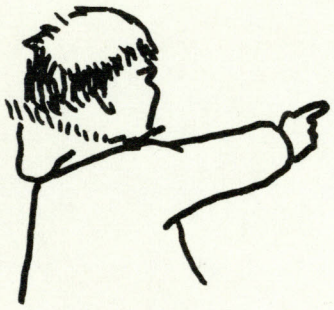
L l

tatata

Laluramka

Laluramka una
laalightaq ukavek.
Ilanga uñaami
tagillequq enkaam.

NG ng



Inga.

Inga qikmiqa.

Nani ?

Ingani, ii, taana.

Aa, inga.